

វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង គ្រូបាទគ្រូទេសីម្បវេទនាឧត្តមកម្ពុជា
Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ថ្លីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា
Flash Report on the Cambodian Economy

មិថុនា ២០០៤ / June 2004

លោកស្រី ប៉ុន ជ័រណា / Ms. Pon Dorina កញ្ញា អ៊ុច ចំនួនរានី / Ms. Ouch Chandarany
លោក តុង គីមស៊ុន / Mr. Tong Kim Sun

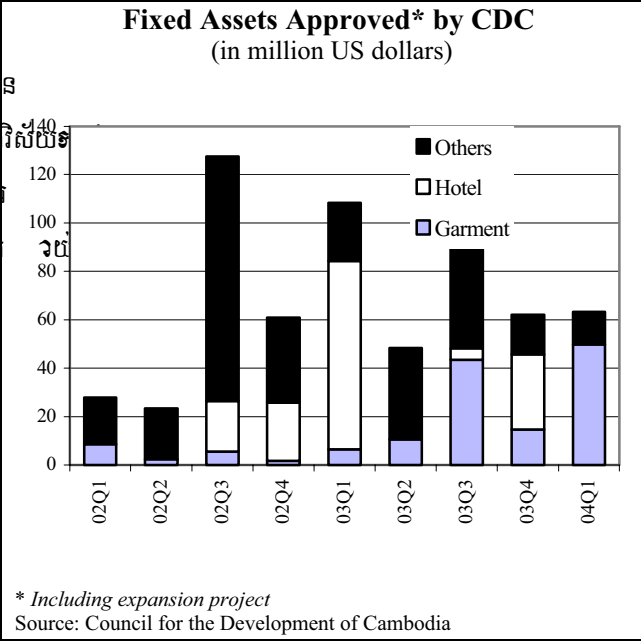
ភ្នំពេញ កម្ពុជា
Phnom Penh, Cambodia

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា

Main Economic Activities of Cambodia

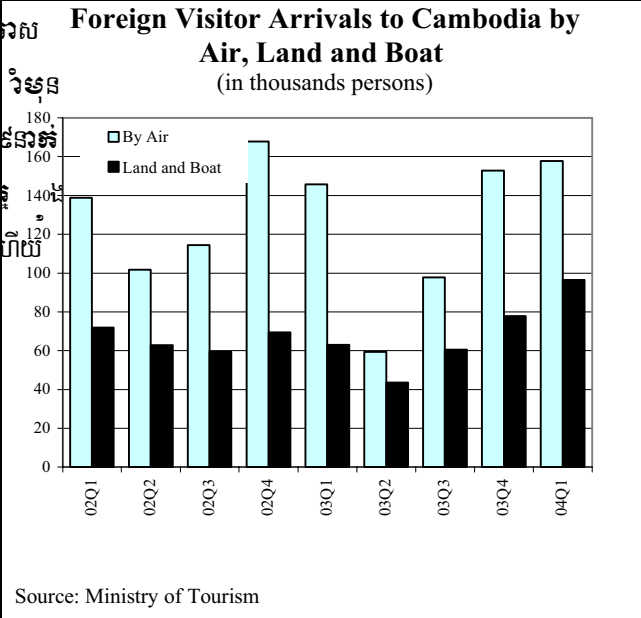
តាមព័ត៌មានពីគ្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា កំរោងវិនិយោគឯកជន ដែលបានទទួលការអនុម័តនៅត្រីមាសទី១ ២០០៤ មានសរុប ៦៣.៣លាន ដុល្លារ ឬ ៤២% តិចជាងការលើកមួយឆ្នាំ រីឯវិនិយោគក្នុងវិស័យផ្សេង ដេរបានទើងឡើងយ៉ាងខ្លាំងដល់ ៥០លានដុល្លារ ធៀបនឹង ៦.៥លានដុល្លារ ការលើកមួយឆ្នាំ រីឯវិនិយោគក្នុងវិស័យសណ្ឋាគារ គឺខុសគ្នា តិចជាង ១លានដុល្លារ រីឯវិនិយោគក្នុងវិស័យសណ្ឋាគារ គឺខុសគ្នា តិចជាង ១លានដុល្លារ ។

According to the CDC, private investment approvals in the first quarter 2004 totaled US\$ 63.3 million, 42% less than one year ago. The value of investment approvals in the garment sector, however, rose sharply to US\$ 50 million from US\$ 6.5 million. There were no new investments in the hotel sector, in sharp contrast to the previous year, when investments totaled US\$ 77.8 million.



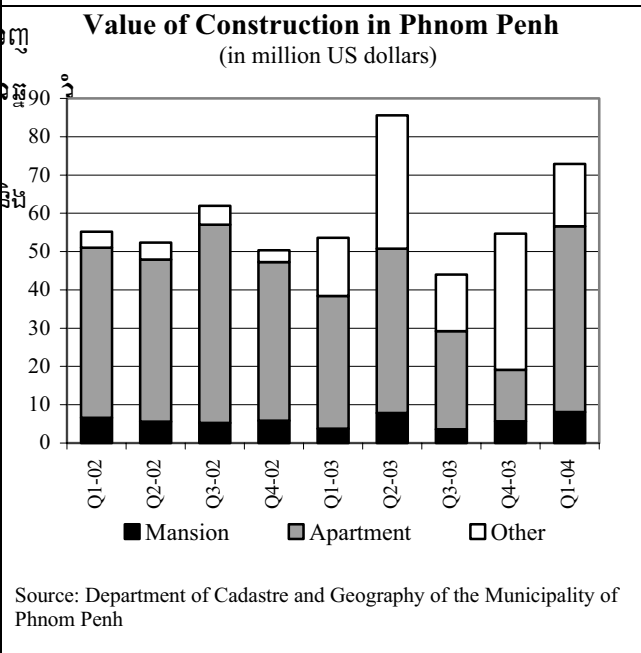
នៅត្រីមាសទី១ ២០០៤ មានភ្ញៀវបរទេសចូលមកកម្ពុជាតាមផ្លូវអាកាស ផ្លូវគោក និងផ្លូវទឹក ២៥៤.៤៣៧នាក់ ឬ ២២% ច្រើនជាងការលើកមួយឆ្នាំ ។ ក្នុងនោះភ្ញៀវចូលមកកម្ពុជាតាមផ្លូវគោក និងទឹក ទើង ៥៣% ដល់ ៩៦.៤៩៩នាក់ ហើយភ្ញៀវចូលមកកម្ពុជាតាមផ្លូវអាកាសទើង ៤៣% ដល់ ១៥៧.៩៣៨នាក់ ។ ក្នុងចំណោមភ្ញៀវចូល មាន ៩១% ធ្វើដំណើរទំនេរសេរី, ៦% មកធ្វើការងារ, ហើយ ២% មកធ្វើដំណើរដោយមូលហេតុ "ផ្សេងទៀត" ។

In the first quarter 2004, Cambodia received 254,437 foreign visitors by air, land and boat, 22% more than one year ago. Of this, the arrivals by land and boat rose by 53% to 96,499 persons, and the arrivals by air by 8.3% to 157,938 persons. For 91% of the visitors, this was a 'holiday' trip, while 6% came for 'business' and the rest for 'other' reasons.



នៅត្រីមាសទី១ ២០០៤ កំរោងសាងសង់បានអនុម័តសរុបត្រូវបាន ៧៣លានដុល្លារ ឬ ៣៦% ធៀបនឹងត្រីមាសដូចគ្នា មួយឆ្នាំ ។ ក្នុងនោះ សកម្មភាពសាងសង់ផ្ទះប្រក្រតីទើង ១១៤% ដល់ ៨.១លានដុល្លារ, សកម្មភាពសាងសង់ផ្ទះល្វែងទើង ៤០% ដល់ ៤៨.៥លានដុល្លារ និង សកម្មភាពសាងសង់ផ្សេងទៀតទើង ៨% ដល់ ១៦.៣លានដុល្លារ ។

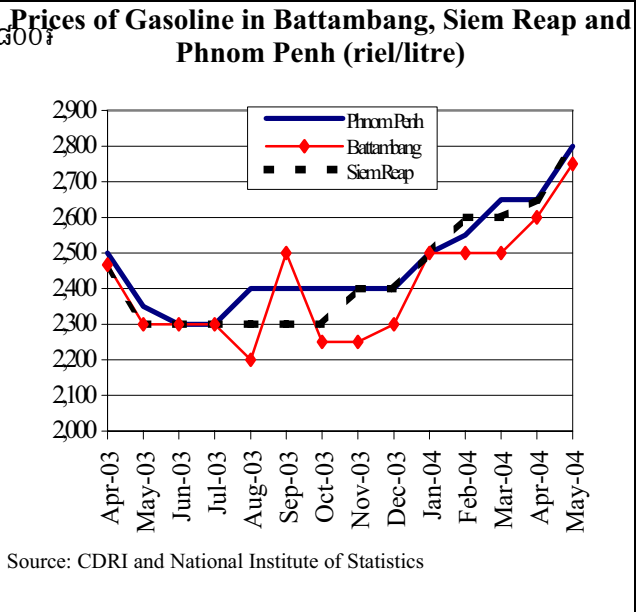
Value of construction project approvals in Phnom Penh increased by 36% to US\$ 73 million in the first quarter 2004, compared to the same quarter 2003. Of this, mansion construction activities grew by 114% to US\$ 8.1 million, apartment construction activities by 40% to US\$ 48.5 million, and other construction activities by 8% to US\$ 16.3 million.



អត្រាការប្រាក់ និង ថ្លៃទំនិញ
Prices and Interest Rates Developments

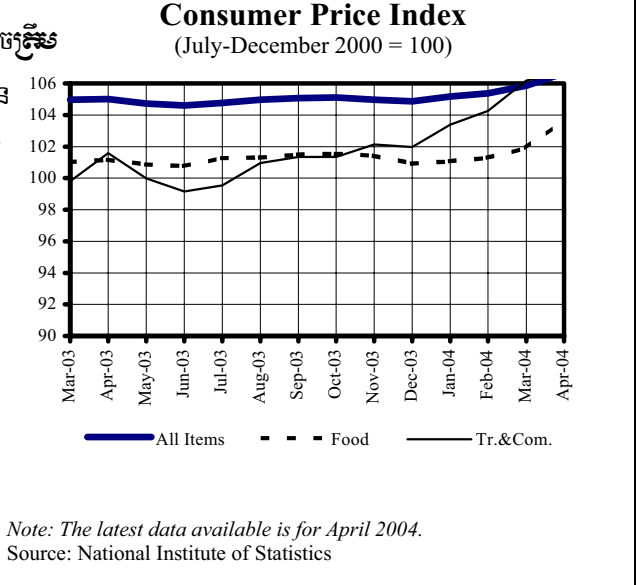
នៅខែឧសភា ២០០៤ សំខនាត្រូវ ំពេញ ឡើងវិញយ៉ាងខ្លាំងដល់ ២.៨០០ រៀល/លីត្រ ឬឡើង ៥.៧% បើធៀបនឹងខែមេសា (២.៦៥០ រៀល/លីត្រ) ។ ដូចគ្នាដែរ សំខនាត្រូវនិមិត្តស្ស័យរបស់ ឡើង ៥.៨% និង ៥.៧% ដល់ ២.៧៥០ រៀល/លីត្រ និង ២.៨០០ រៀល/លីត្រ រៀងគ្នា ។

In May 2004, the price of gasoline in Phnom Penh rose sharply by 5.7% to 2,800 riels/litre, up from 2,650 riels/litre in April. Similarly, the gasoline price in Battambang and Siem Reap increased by 5.8% to 2,750 riels/litre and by 5.7% to 2,800 riels/litre, respectively.



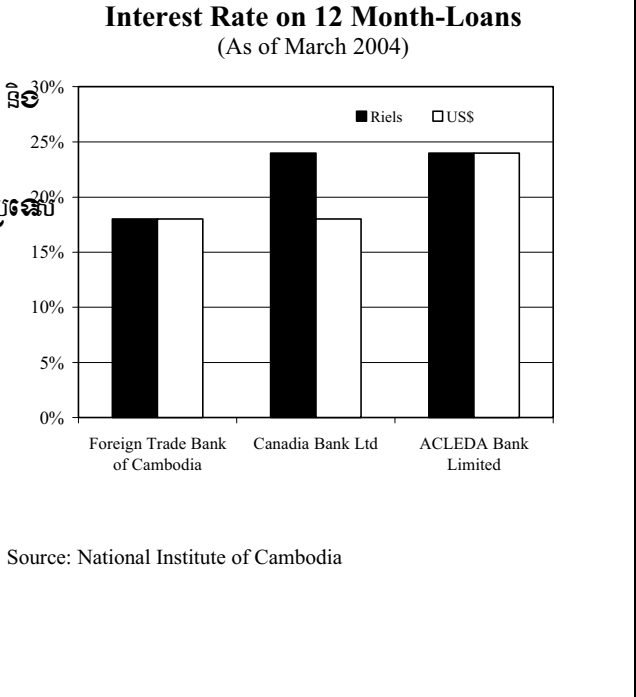
នៅខែមេសា ២០០៤ ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅត្រូវ ំពេញ កើនឡើងបន្តិចបន្តួច ០.៧% បើធៀបនឹងខែមីនា ។ ត្រូវ ំពេញ ថ្លៃទំនិញបន្តិចបន្តួចរបស់ ំពេញ (១.៨%) ដោយសារការឡើងវិញយ៉ាងខ្លាំងនៃតម្លៃសាច់គោ (២៤.៣%) រីឯការ ដឹកជញ្ជូន និង តម្លៃទំនិញផ្សេងៗ ឡើង ០.៤% ដោយសារថ្លៃ សំខនាត្រូវស្ថិតស្ថេរ ។

Consumer prices in Phnom Penh rose marginally by 0.7% in April 2004, compared to March. While the price of food rose at a faster pace (by 1.8%) mainly due to a sharp increase in beef prices (by 24.3%), the costs of transportation and communication rose more slowly by 0.4%, as the price of gasoline remained stable.



នៅខែមីនា ២០០៤ ធនាគារ ACLEDA យកអត្រាការប្រាក់ខ្ពស់ជាងគេ (២៤%) លើទំនិញដុល្លារ បើធៀបនឹងធនាគារពាណិជ្ជកម្មទៀតទៀត និង ៣០% លើទំនិញរៀល ។ ធនាគារ ACLEDA និង ធនាគារ Canada ដែលយកអត្រា ១៨% ។ ធនាគារ ACLEDA និង ធនាគារ Canada យកអត្រា ប្រាក់ស្មើគ្នា រលើទំនិញរៀល ២៤% រីឯធនាគារពាណិជ្ជកម្មទៀតទៀត យក ១៨% ។ ធៀបនឹងខែធ្នូ ២០០៣ អត្រាការប្រាក់ដុល្លារស្មើគ្នា ជាទៀលដុល្លារ ២១.១% ដល់ ១៨.៧% រីឯការប្រាក់លើទំនិញដុល្លារ គ្មានការប្រែប្រួល ។

As of March 2004, ACLEDA claimed the highest interest rate on dollar-loans (24%), compared with 18% charged both by Foreign Trade bank and Canadia Bank. The interest rate on riel-loans from ACLEDA and Canadia Bank was the same at 24%, while at Foreign Trade Bank it was 18%. Compared to December 2003, the average interest rate on loans in riel declined from 21.1% to 18.7%, while the cost of dollar-loans remained unchanged.

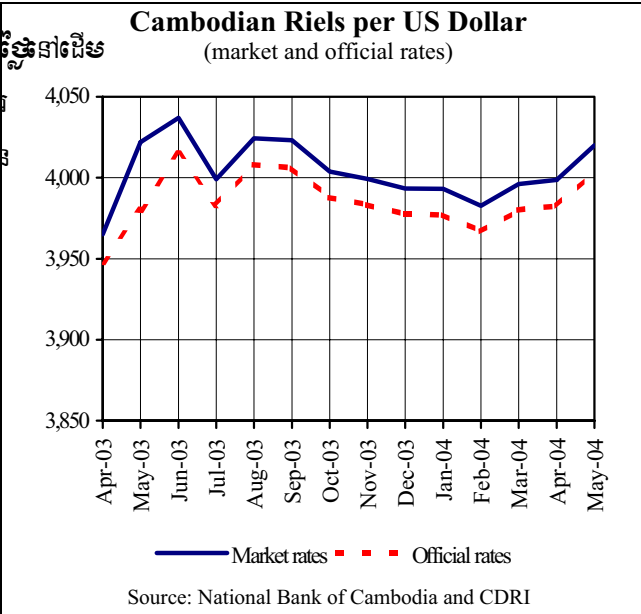


ស្ថានភាពកម្រៃប្តូរ និង វិស័យហិរញ្ញវត្ថុ
Exchange Rate and Monetary Developments

តាមទិន្នន័យ រាជការក្នុង ខណៈពេលកន្លងមក ប្រាក់រៀលកម្ពុជាបានធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ៤.០២០ រៀល/ដុល្លារ ប្រាក់រៀលកម្ពុជា ២០០៤ ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ៤.០២០ រៀល/ដុល្លារ ប្រាក់រៀលកម្ពុជា ២០០៤ ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ៤.០២០ រៀល/ដុល្លារ ប្រាក់រៀលកម្ពុជា ២០០៤ ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ៤.០២០ រៀល/ដុល្លារ

ប្រាក់រៀលកម្ពុជា ២០០៤ ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ៤.០២០ រៀល/ដុល្លារ ប្រាក់រៀលកម្ពុជា ២០០៤ ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ៤.០២០ រៀល/ដុល្លារ ប្រាក់រៀលកម្ពុជា ២០០៤ ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ៤.០២០ រៀល/ដុល្លារ

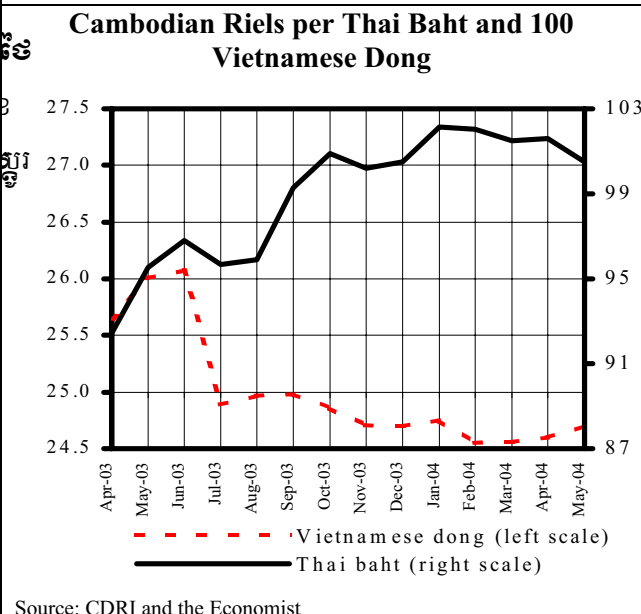
According to past trends, the Cambodian riel usually experiences depreciation at the beginning of the second quarter each year. The riel was traded at a market rate of 4,020 riels/US dollar in May 2004, a depreciation of 0.5% compared to April. However, compared to the same month last year, the exchange rate appreciated very slightly by 0.05%.



នៅខែឧសភា ២០០៤ ប្រាក់រៀលកម្ពុជាបានរឹងមាំ ១% ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ១០០.៥ រៀល/បាត ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ១០០.៥ រៀល/បាត ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ១០០.៥ រៀល/បាត

ដោយឡែក ប្រាក់រៀលកម្ពុជា ២០០៤ ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ១០០.៥ រៀល/បាត ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ១០០.៥ រៀល/បាត ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ១០០.៥ រៀល/បាត

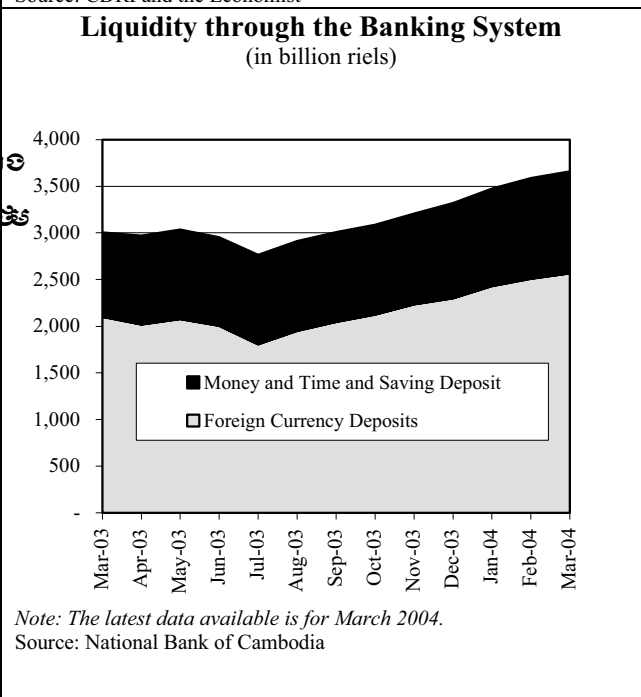
In May 2004, the Cambodian riel appreciated by 1% against the Thai baht, trading at 100.5 riels/baht, from 106.5 riels/baht in April. In contrast, the Vietnamese dong remained virtually unchanged at 24.7 riels per 100 dongs in May 2004, compared with 24.6 riels per 100 dongs in April.



តាមទិន្នន័យ រាជការក្នុង ខណៈពេលកន្លងមក ប្រាក់រៀលកម្ពុជាបានធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ៤.០២០ រៀល/ដុល្លារ ប្រាក់រៀលកម្ពុជា ២០០៤ ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ៤.០២០ រៀល/ដុល្លារ ប្រាក់រៀលកម្ពុជា ២០០៤ ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ៤.០២០ រៀល/ដុល្លារ

ធនាគារប្រាក់កម្ពុជាបានរាយការណ៍ថា ប្រាក់រៀលកម្ពុជាបានធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ៤.០២០ រៀល/ដុល្លារ ប្រាក់រៀលកម្ពុជា ២០០៤ ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ៤.០២០ រៀល/ដុល្លារ ប្រាក់រៀលកម្ពុជា ២០០៤ ធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួច ធ្លាក់នៅជើង ៤.០២០ រៀល/ដុល្លារ

According to the NBC, liquidity in the banking system continued to rise for the eighth consecutive month, reaching 3,659 billion riels in March 2004, an increase of 2% compared to February. This reflects a rise in foreign currency deposits (by 2.4%) to US\$ 642.5 million, offsetting a 1.6% drop in the riel-component, which stood at 1,095 billion riels in March 2004.



ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស

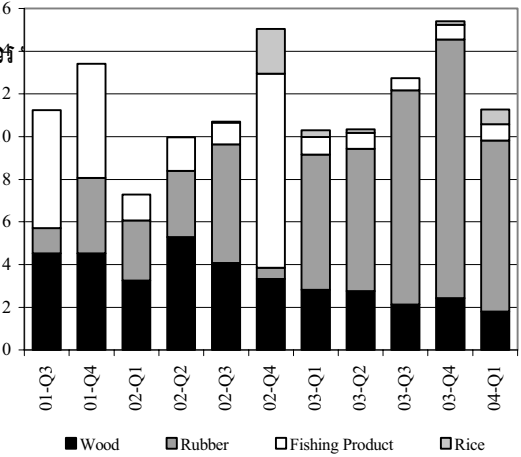
External Trade

តាមទិសដៅការកម្រិតនៃការនាំចេញ នៅត្រីមាសទី១ ២០០៤ ការនាំចេញ ផលិតផល

កសិកម្មចម្បងបាន ៩.៥% ដល់ ១១.៣លានដុល្លារ បើធៀបនឹងត្រីមាសទី១ ឆ្នាំ រំហូរ ។ កត្តាចម្បងនៃការនាំចេញ រួមមាន ១២៤% ដល់ ០.៧លានដុល្លារ ។ ផ្សេងទៀត ការនាំចេញផលិតផលដទៃទៀត ដល់ ៨លានដុល្លារ រីឯការនាំចេញ ឈើ និងផលិតផលនេសាទ ថយចុះគួរកត់សម្គាល់ ៣៦.៣% មកត្រឹម ១.៨លានដុល្លារ និង ៩% មកត្រឹម ០.៨លានដុល្លារ រៀបចំ ។

According to Custom and Excise Department, exports of main agricultural products in the first quarter 2004 grew by 9.5% to US\$ 11.3 million, from the same quarter last year. This was mainly due to an increase in exports of rice (by 124% to US\$ 0.7 million). Further, exports of rubber jumped by 27% to US\$ 8 million, while the exports of wood and fishing products declined significantly by 36.3% to US\$ 1.8 million and by 9% to US\$ 0.8 million, respectively.

Exports of Main Agricultural Products (in million US dollars)



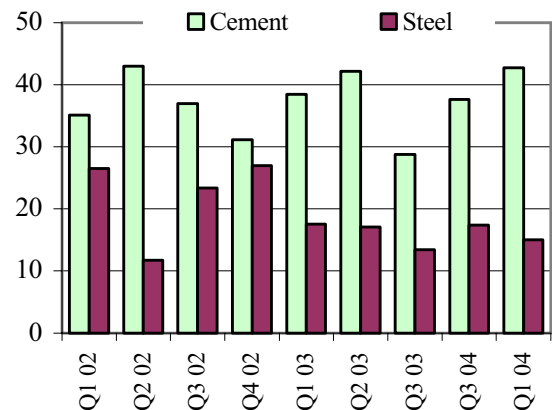
Source: Customs and Excise Department

ពិវឌ្ឍន៍-មីនា ២០០៤ ស៊ីម៉ង់ត៍ចូលមកកម្ពុជា ៤៣លានដុល្លារ រីឯដែក

នាំចូលមក ១៥លានដុល្លារ ។ ធៀបនឹងត្រីមាសដូចគ្នា ឆ្នាំ រំហូរ ស៊ីម៉ង់ត៍ ចូលមក ១០% រីឯដែកចូលមក ១៤.៣% ។

During January-March 2004, the amount of cement and steel imported into Cambodia was worth 43 billion riels and 15 billion riels, respectively. Compared to the same period last year, the cement imports jumped by 10%, while the imports of steel fell by 14.3%

Imports of Construction Materials (in billion riels)



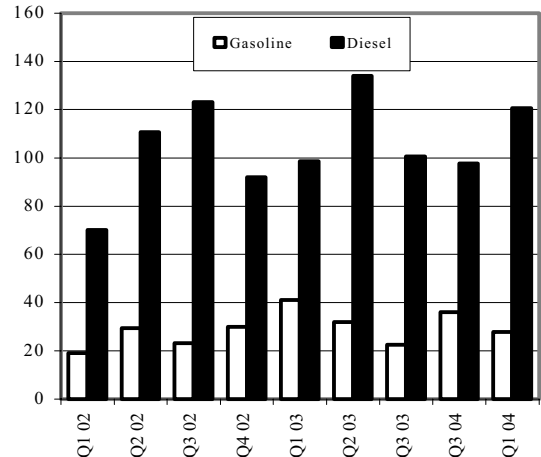
Source: Customs and Excise Department

នៅត្រីមាសទី១ ២០០៤ សំខាន់ៗនៃការនាំចូល ៣២.៤% ដល់ ២៧.៧លានដុល្លារ

រៀបចំ បើធៀបនឹងត្រីមាសទី១ ២០០៣ ។ ក្នុងចំណោមនេះ ម៉ាស៊ីន និង គ្រឿងបរិក្ខារ ចូលមក ២២.២% ដល់ ១២០.៥លានដុល្លារ ។ ក្នុងនោះ ម៉ាស៊ីន និង គ្រឿងបរិក្ខារ ចូលមក ១២.២% ។

In the first quarter 2004, the value of gasoline imports fell by 32.4% to 27.7 billion riels, compared to the last quarter of 2003. Meanwhile, the value of diesel imports rose by 22.2% to 120.5 billion riels. This figure is based on value before tax.

Value of Imports of Petroleum Products (in billion riels)



Source: Customs and Excise Department

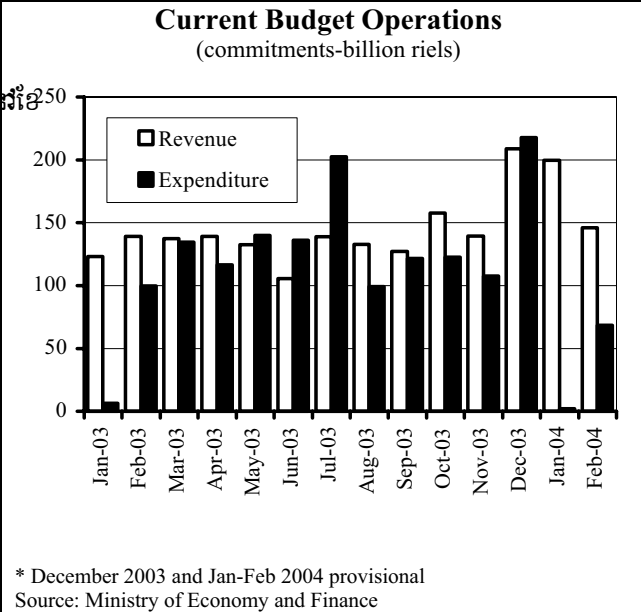
ប្រភពនិងការប្រើប្រាស់ ជំនួយ យប រទេស
Sources and Uses of Foreign Assistance

<p>គម្រោងការងារ DC "កំរោងគំរូសំណែងផ្លូវ ខេត្ត" ដែលកំពុងដំណើរការ</p> <p>បានទទួល ៥.៨លានដុល្លារសំរាប់ឆ្នាំ២០០២-២០០៤ ក្នុងនោះ ADB ផ្តល់ ២លានដុល្លារ (៣៤.៥%) ។ ក្នុង ឆ្នាំនោះ ៤លានដុល្លារគឺសំរាប់ឆ្នាំ ២០០២ ហើយឆ្នាំនោះសំរាប់ឆ្នាំ២០០៤ ។</p> <p>According to the CDC, the on-going "Provincial Towns Road Improvement Project" received US\$ 5.8 million during 2002-2004, for which the ADB provided US\$ 2 million (34.5%). US\$ 4 million was allocated for 2002 and 2003 with the remaining money earmarked for 2004.</p>	<p>Provincial Towns Roads Improvement (MPWT) 2002-2004 on-going projects (in million US dollars)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Year</th> <th>Provincial Towns Roads Improvement (million US dollars)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2002</td> <td>2.0</td> </tr> <tr> <td>2003</td> <td>2.0</td> </tr> <tr> <td>2004</td> <td>1.8</td> </tr> </tbody> </table> <p>Source: Council for the Development of Cambodia</p>	Year	Provincial Towns Roads Improvement (million US dollars)	2002	2.0	2003	2.0	2004	1.8
Year	Provincial Towns Roads Improvement (million US dollars)								
2002	2.0								
2003	2.0								
2004	1.8								
<p>សំរាប់ឆ្នាំ ២០០២-២០០៤ បានប្រើប្រាស់ ៩.៨លានដុល្លារ ក្នុងនោះប្រើប្រាស់សំរាប់ "កំរោងគំរូផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតខេត្ត" ដែលកំពុងដំណើរការជាប្រកបដោយស្របច្បាប់ស្របច្បាប់ រ៉ែ និយមន័យ ។ គម្រោងនេះបានចំណាយ ២លានដុល្លារសំរាប់ឆ្នាំ ២០០២, ៣.៩លានដុល្លារសំរាប់ឆ្នាំ ២០០៣, និង ៣.៩លានដុល្លារ សំរាប់ឆ្នាំ២០០៤ ។</p> <p>In the period 2002-2004, US\$ 9.8 million was devoted for the "Provincial Towns Water Supply Project", managed by Ministry of Industry, Mine and Energy. According to the plan, US\$ 2 million was to be used for 2002, US\$ 3.9 million for 2003, and US\$ 3.9 million for 2004.</p>	<p>Provincial Towns Water Supply (MIME) 2002-2004 on-going projects (in million US dollars)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Year</th> <th>Provincial Towns Water Supply (million US dollars)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2002</td> <td>2.0</td> </tr> <tr> <td>2003</td> <td>3.9</td> </tr> <tr> <td>2004</td> <td>3.9</td> </tr> </tbody> </table> <p>Source: Council for the Development of Cambodia</p>	Year	Provincial Towns Water Supply (million US dollars)	2002	2.0	2003	3.9	2004	3.9
Year	Provincial Towns Water Supply (million US dollars)								
2002	2.0								
2003	3.9								
2004	3.9								
<p>គម្រោងការងារ DC "កំរោងគំរូសំណែងផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតខេត្ត" ដែលកំពុងដំណើរការ</p> <p>បានទទួលការប្រើប្រាស់ ២៤លានដុល្លារ ក្នុងនោះ ២២.៥% (៥.៤លានដុល្លារ) យកមកពីថវិកាជាតិកម្ពុជា និង ៧៧.៥% (១៨.៦លានដុល្លារ) ។</p> <p>The on-going "Provincial Towns Power Rehabilitation Project" received an allocation of US\$ 24 million, according to the CDC. Of this, 22.5% (US\$ 5.4 million) was raised from the Cambodian National Budget, while the ADB promised to fund 77.5% (US\$ 18.6 million).</p>	<p>Power Rehabilitation-Provincial Towns (MIME) 2002-2004 on-going projects (in million US\$)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Year</th> <th>Power Rehabilitation-Provincial Towns (million US\$)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>2002</td> <td>9.6</td> </tr> <tr> <td>2003</td> <td>9.6</td> </tr> <tr> <td>2004</td> <td>4.5</td> </tr> </tbody> </table> <p>Source: Council for the Development of Cambodia</p>	Year	Power Rehabilitation-Provincial Towns (million US\$)	2002	9.6	2003	9.6	2004	4.5
Year	Power Rehabilitation-Provincial Towns (million US\$)								
2002	9.6								
2003	9.6								
2004	4.5								

ការអនុវត្តថវិកាជាតិ
National Budget Operations

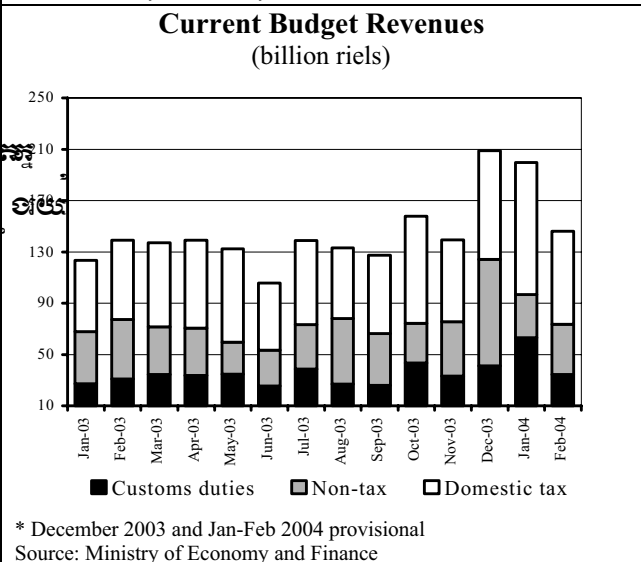
តាមព័ត៌មានក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ ប្រសិទ្ធភាពវិភាគថវិកាបច្ចុប្បន្នរបស់ កម្ពុជាបន្តមានដំណើរការល្អ ដោយមានទំនិរត ៧៨លាន់រៀលនៅខែ កុម្ភៈ ២០០៤ ។ សំរាប់ខែមករា-កុម្ភៈ ២០០៤ ទំនិរតបានឡើងដល់ ២៧៥លាន់រៀល ឬ ៧៦%ខ្ពស់ជាងការលើសម្រាប់ រំដួល ។

According to the Ministry of Economy and Finance, Cambodia's current budget operations continued to look healthy, with 78 billion riels surplus in February 2004. For the period January and February 2004, the budget surplus reached 275 billion riels, 76% more than one year ago.



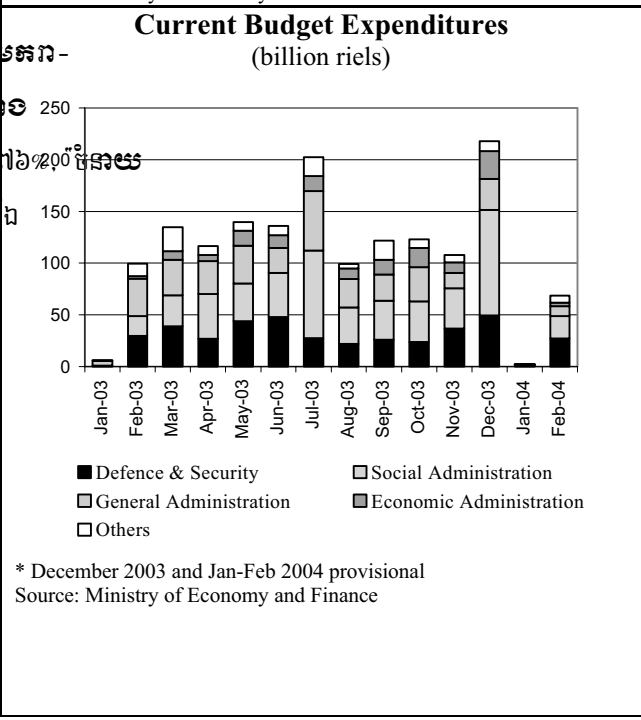
នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ចំនួនថវិកាបច្ចុប្បន្នសរុបគឺ ១៤៦លាន់រៀល ។ ក្នុងខែ មករា-កុម្ភៈ ២០០៤ ចំនួនថវិកាបច្ចុប្បន្នបាន ៣២% ដល់ ៣៤៦លាន់រៀល បើធៀបនឹងខែមករា-កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៣ ។ ពន្ធកម្មនាំចូលបានចំណែកធំបំផុតក្នុង ចំនួនថវិកាបច្ចុប្បន្ននេះ (៦៨%) ហើយមានការបំបាត់ចំនួន ច្រើន ។ ផ្ទុយទៅវិញ ក្នុង ដំណើរ ថវិកាបច្ចុប្បន្នបានធ្លាក់ចុះ ១៦% មកទៅ ៧៣លាន់រៀល ។

In February 2004, current budget revenues amounted to a total of 146 billion riels. During January-February 2004, current revenues rose by 32% to 346 billion riels, compared to the same period in 2003. Custom duties contributed the largest share of the increase (68%) followed by domestic tax. Conversely, the revenues from non-tax collection within the same period dropped by 16% to 73 billion riels.



នៅខែកុម្ភៈ ២០០៤ ចំនួនថវិកាបច្ចុប្បន្នសរុបគឺ ៦៨លាន់រៀល ។ ក្នុង ខែមករា- កុម្ភៈ ២០០៤ ចំនួនថវិកាបច្ចុប្បន្នបានឡើងដល់ ៧០.៤លាន់រៀល ឬ ៣៣% ខ្ពស់ជាង មករា-កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៣ ។ ចំនួនថវិកាបច្ចុប្បន្នបានធ្លាក់ចុះ ១៦% មកទៅ ៧៣លាន់រៀល ។ ចំនួនថវិកាបច្ចុប្បន្នបានធ្លាក់ចុះ ១៦% មកទៅ ៧៣លាន់រៀល ។

In February 2004, Cambodia's current expenditures were 68 billion riels. For the period January and February 2004, current expenditures reached 70.4 billion riels, 33% less than the same period one year earlier. Of this, expenditures under General Administration declined by 76% to 9.8 billion riels, 'Other Expenditures' by 49% to 6.6 billion riels, and expenditures on Defence and Security by 9% to 28 billion riels. On the other hand, expenditures under Economic and Social Administration rose sharply by 64% to 3.7 billion riels and by 16% to 22 billion riels, respectively.

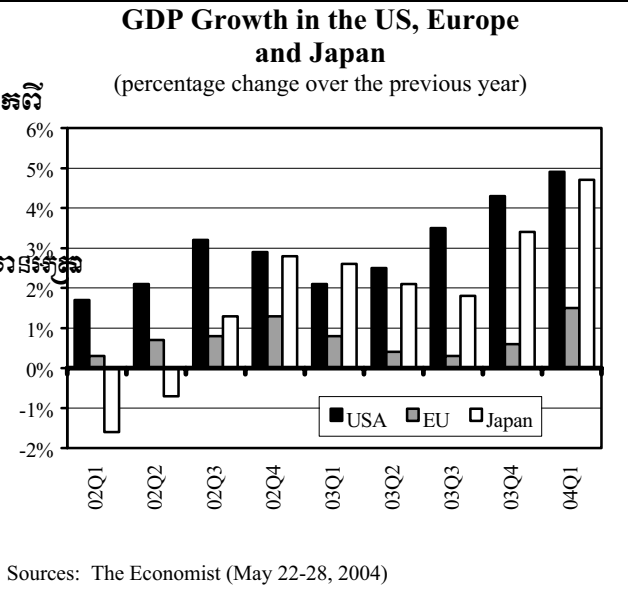


សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

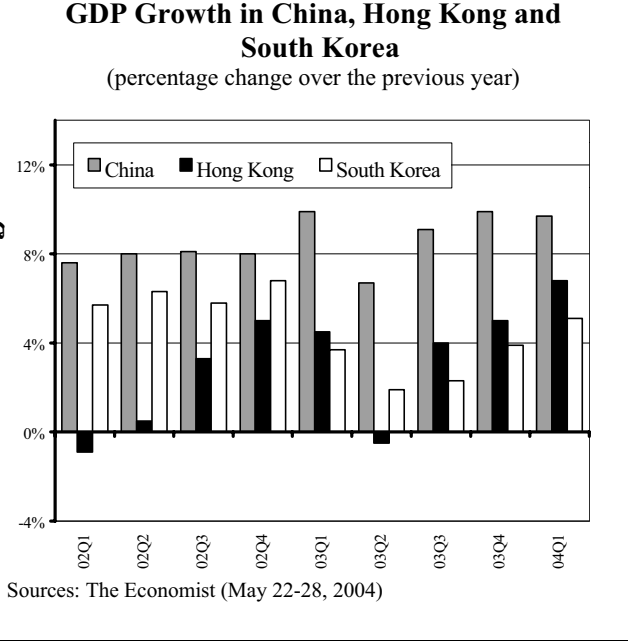
នៅត្រីមាសទី១ ២០០៤ ផលស US កើន ៤.៩% ដែលលឿនជាងឆ្នាំ
 បំផុតក្នុងរយៈពេល ១០ ឆ្នាំ រហូតដល់ ២០០០ មក។ កំណើននេះបណ្តាលមកពី
 កំណើនចំណាយផលិតផលប្រើប្រាស់។ សាមញ្ញនៃ Economist
 សេដ្ឋកិច្ច US ត្រូវបានកំណត់ថា ៤.៧% នៅឆ្នាំ ២០០៤ និង ៣.៦%
 នៅឆ្នាំ រំពេចខាងមុខ។ ដូចគ្នា រដ្ឋសេដ្ឋកិច្ចនៅ ជប៉ុន និង តំបន់ស៊េរីស្ទី
 កំណើនលឿនដល់ ៤.៧% និង ១.៥% នៅត្រីមាសទី១ ២០០៤ ។

US GDP grew at an annual rate of 4.9% in the first quarter of 2004, the fastest pace since the fourth quarter of 2000, fuelled by consumer spending. The US economy is expected to grow by 4.7% in 2004 and 3.6% next year, according to the Economist. Similarly, Japan and the Euro area also experienced a faster growth rate of 4.7% and 1.5%, respectively in the first quarter of 2004.



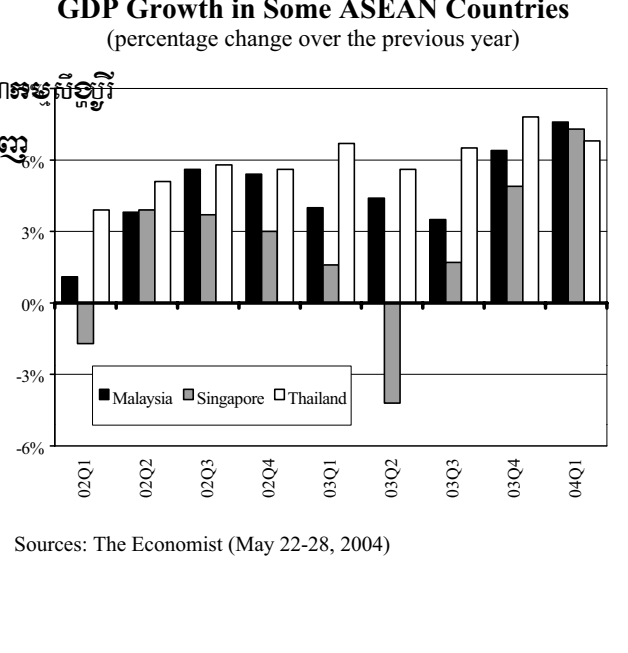
នៅត្រីមាសទី១ ២០០៤ ផលស ចិន កើនបាន ៩.៧% ធៀបនឹងចំណាយ
 លើសេដ្ឋកិច្ច រដ្ឋ រំមួន គឺស្របនឹងការរាយការណ៍របស់
 ដែលបានកំណត់ថា ៩% ដល់ ១០% ក្នុងរយៈពេលនេះ។ យោងតាម
 Bloomberg News កំណើនក្នុងការវិនិយោគបានជួយ
 ជំរុញ ការរីកចម្រើនសេដ្ឋកិច្ចចិន។ នៅត្រីមាសទី១ ២០០៤ ផលស
 កូរ៉េខាងត្បូង ៥.១% ឯនៅប្រទេសអូស្ត្រាលី ៦.៨% នៅត្រីមាសទី១ ២០០៤
 នេះ បើធៀបនឹងចំណាយឆ្នាំមុន។

In the first quarter of 2004, China's economic growth rose by 9.7% over a year earlier, in line with the growth forecast of 9% to 10% predicted by the Economist. According to Bloomberg News, a significant increase in investments boosted China's economic growth. South Korea's economy grew at an annual rate of 5.1%, while in Hong Kong it surged by 6.8% in the first quarter of 2004, over a year earlier.



នៅត្រីមាសទី១ ២០០៤ សេដ្ឋកិច្ចសិង្ហបុរីកើនបាន ៧.៣% ធៀបនឹងចំណាយ
 លើសេដ្ឋកិច្ច រដ្ឋ រំមួន។ យោងតាម ក្រសួងពាណិជ្ជកម្មនិងឧស្សាហកម្មសិង្ហបុរី
 កំណើននេះបណ្តាលមកពីលទ្ធផលការនាំចេញសេវា និងផលិតផល
 និរន្តរ៍។ នៅត្រីមាសទី១ ២០០៤ ផលស ម៉ាឡេស៊ី កើនបានដល់
 ៧.៦% ផ្ទុយទៅនឹងផលស ថៃ កើនបានតិចតួច ៦.៨% ធៀបនឹង
 រយៈពេលដូចគ្នាឆ្នាំមុន។

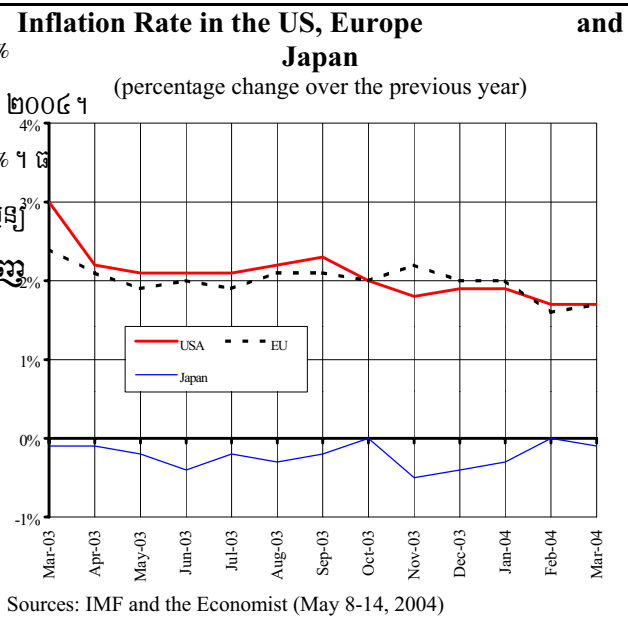
During first quarter of 2004, the Singapore economy grew by 7.3% over the previous year. The growth was broadly supported by superior performance in production of both goods and services, according to the Ministry of Trade and Industry. Malaysia's economy also accelerated to 7.6% in the first quarter of 2004; in contrast Thailand experienced a slower growth of 6.8%, over the previous year.



ស្ថានភាពទឹកដីរដ្ឋបាលបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា
Inflation rates in Selected Economic Partners of Cambodia

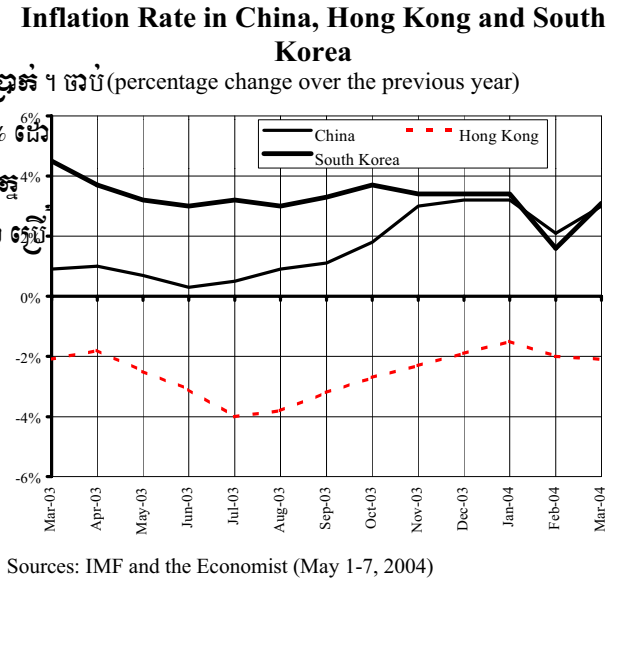
នៅខែមីនា ២០០៤ ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិក កើន ១,៧% ធៀបនឹងចក្ខុវិស័យ រំហូរ ឆ្នាំមុន ក្នុង ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៣ ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅជប៉ុន ធ្លាក់ចុះ ០,១% ពី ឆ្នាំមុន រហូតដល់ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់មានស្ថិរភាព ។ នៅខែមីនា ២០០៤ ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅតំបន់អឺរ៉ុប កើន ១,៧% បើគិតជាមធ្យម រំហូរ ឆ្នាំមុន ។

In March 2004, consumer prices in the US rose to 1.7% over the previous year, the same rate as that in February. During the same period, consumer prices in Japan fell by 0.1% from a year earlier. The Bank of Japan has pledged to keep interest rates at almost zero until consumer prices stabilize. Consumer prices in the Euro area rose to 1.7% year-on-year basis in March 2004.



នៅខែមីនា ២០០៣ ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅចិនកើន ៣% ធៀបនឹងខែមីនា ឆ្នាំមុន ។ ក្នុង ឆ្នាំ ២០០៤ ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅចិនកើន ២,៨% ដោយសារការរុះរើទំនិញ រាល់ ៣ ខែ ដល់ ២,១% ធៀបនឹងចក្ខុវិស័យ រំហូរ ឆ្នាំមុន ។

In March 2004, consumer prices in China rose by 3% over the previous year. This may reflect a significant growth in money supply (2.1 percentage points faster than the target rate). In the year to March 2004, consumer prices in China increased by 2.8%, largely due to a jump in retail sales which is fuelled by rising incomes, according to the Bloomberg News. At the same time, inflation rates in South Korea rose to 3.1%, while consumer prices in Hong Kong fell by 2.1%, from a year ago.



នៅខែមីនា ២០០៤ ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅម៉ាឡេស៊ីកើន ១% ។ យោងតាម វិទ្យាស្ថានស្ថិតិម៉ាឡេស៊ី កំណើនថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់ បណ្តាលមកពីការកើនឡើង ថ្លៃគ្រប់មធ្យមទំនិញ សំខាន់ៗ លើកលែងតែសំលៀកបំពាក់ ស្បែកស៊ីវិល តុលាការ សម្ភារៈ និង សំណារប្រើប្រាស់ ។ ក្នុង ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៤ ថ្លៃទំនិញ ប្រើប្រាស់នៅ សិង្ហបុរី ធ្លាក់ដល់ ១,៣% រីឯនៅថៃ កើន ២,៣% ដែលជា កំណើនលឿន បំផុតកំណើនខែកក្កដា ២០០១ មក ។

In March 2004, consumer prices in Malaysia rose by 1% year-on-year basis. According to the Department of Statistics, Malaysia, an increase in CPI was brought about by a rise in all main items except Clothing and Footwear, and Furniture, Furnishings and Household Equipment and Operation. At the same time, inflation rate in Singapore fell to 1.3%, while in Thailand it rose by 2.3%, the fastest pace since July 2001.

